



General information	
Academic subject	Language and Translation – English Language I (A-E) (second part of an annual course)
Degree course	L-12 Languages and Cultures for Tourism and International Mediation (Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale)
Academic year	2022-2023
Academic course	I
European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	6
Language	Italian and English
Academic calendar (starting and ending date)	Second Semester (27.02.2023–19.05.2023)
Attendance	See art. 4 of the Academic Regulations (Regolamento didattico)

Professor/Lecturer	
Name and Surname	Laura Chiara Spinelli
E-mail	laurachiara.spinelli@uniba.it
Telephone	
Department and address	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica (DIRIUM) Palazzo Ateneo Via Garruba 6/B 70122 Bari
Virtual headquarters	
Tutoring (time and day)	Office hours and all relevant information will be available on the teacher's webpage.

Syllabus	
Learning objectives	The course aims to provide students with the fundamental concepts of the English Language and promote the development of their linguistic and translation competence, combining the study of secondary sources with the analysis of primary sources belonging to various text types.
Course prerequisites	Students should have a general knowledge and understanding of key notions in European culture, and a good knowledge of morphosyntactic functions.
Contents	An introduction to the English language system (in particular, morphology, syntax, and lexis) and to translation theory and practice. Exercises to develop the following skills: reading and comprehension; writing skills (short compositions and reformulations); translation competence.
Books and bibliography	TRANSLATION THEORY Essays by U. Eco, A. Lefevere, L. Venuti, etc. (provided by the teacher) LANGUAGE IN THE NEWS - Bielsa E., Bassnett S., <i>Translation in Global News</i> , Routledge, London, c2009 (introduction; chapters 1 to 5)

	<p>THE LANGUAGE OF TOURISM</p> <p>- Cappelli G., <i>Sun, Sea, Sex and the Unspoilt Countryside: How the English Language Makes Tourists out of Readers</i>, Pari Publishing, Grosseto, 2007 (chapters to be selected)</p> <p>- Francesconi S., <i>English for Tourism Promotion: Italy in British Tourism Texts</i>, Hoepli, Milano, 2007 (introduction; chapters 1, 2, 3)</p> <p>- Gotti M., <i>The Language of Tourism as Specialized Discourse</i>, in Palusci O., Francesconi S. (eds.), <i>Translating Tourism: Linguistic/Cultural Representations</i>, 2006, pp. 15-34</p> <p>GRAMMAR:</p> <p>- Murphy R., <i>English Grammar in Use. A Self-study Reference and Practice Book for Intermediate Students. With Answers</i>, Cambridge University Press, Cambridge, 2012</p> <p>- May P., <i>Compact First Student's Book Pack</i>, Second Edition, Cambridge University Press, Cambridge, 2014</p>
Additional materials	An anthology of texts will be available at the end of the course. Further information will be provided during the course.

Work schedule			
Total	Lectures	Hands on (Laboratory, working groups, seminars, field trips)	Out-of-class study hours/ Self-study hours
Hours			
150	48		102
ECTS			
6			
Teaching strategy			
Lectures, workshops, and exercises. The course is enhanced by the use of multimedia tools and digital resources.			
Expected learning outcomes			
Knowledge and understanding on:		<p>The expected learning outcomes and the methods of assessment are the same as in the first semester:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Knowledge of the grammar structure of English; ○ development of basic language functions (describing, telling, discussing etc.); ○ improved pronunciation and enhanced communicative skills; ○ improved reading comprehension and writing skills in English; ○ knowledge of simple translation strategies and development of basic translation competence. 	
Applying knowledge and understanding on:		<ul style="list-style-type: none"> ○ Knowledge and understanding of the key differences between the English and Italian language systems, to be applied in the translation of texts from/into English, so as to produce target texts that are appropriate at a lexico-grammar and semantic level. ○ knowledge of and ability to use resources and tools (dictionaries, databases, etc.), including digital multimedia and multimodal resources; ○ ability to understand general issues concerning English language and culture at contextual, historical and critical level. 	

Soft skills	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Making informed judgments and choices</i> Ability to critically comment on authentic texts and discuss general issues concerning English language and culture. • <i>Communicating knowledge and understanding</i> Ability to express personal opinions, report and comment on facts and events, as well as provide descriptions in correct and fluent standard English. • <i>Capacities to continue learning</i> Independent use of reference material, resources and tools to do research and develop further knowledge of contents.
--------------------	--

Assessment and feedback	
Methods of assessment	A written test (passing is mandatory) followed by an oral examination
Evaluation criteria	<p>The written exam aims to assess the language competence achieved, taking B1 level (CEFR) as a reference. More specifically the written test will assess:</p> <ul style="list-style-type: none"> - knowledge of lexis and grammar; - reading comprehension at intermediate level; - translation competence, in terms of accuracy at lexico-grammar level and consistency at semantic level. <p>The evaluation criteria for the oral exam will be accuracy and fluency in communication, along with knowledge and personal elaboration of contents.</p>
Criteria for assessment and attribution of the final mark	The exam is deemed to be passed successfully if the final grade is equal to or higher than 18/30.
Additional information	
	Webpage: https://www.uniba.it/it/docenti/spinelli-laura-chiara .